

**LISTA DE COMPROBACIONES PARA EL SUMINISTRO
DE COMBUSTIBLE A BUQUES CON BUQUE DE
SUMINISTRO / CHECKLIST FOR FUELS BY SHIP TO
SHIP BUNKERING**

PO-04-01-01-F03

LISTA DE COMPROBACIONES PARA EL SUMINISTRO DE COMBUSTIBLES CONVENCIONALES DERIVADOS DEL PETRÓLEO Y BIOCABURANTES A BUQUES CON BUQUE DE SUMINISTRO				
CHECKLIST FOR CONVENTIONAL MARITIME DESTILLATE AND BIO FUELS BY SHIP TO SHIP BUNKERING				
IMO:				
Nombre del buque/ Name of Vessel:				
Atrake / Berth:				
Hora inicio / Initial time:				
Hora fin / Ending time:				
Comercializador / Supplier:				
Comprobaciones previas al abarloadamiento / Checks before ship-siding				
	Buque suministrado / Ship	Buque suministro/ Bunker vessel	Código /Code	Observaciones / Remarks
EL buque tiene los permisos necesarios para abarloadarse al buque <i>The barge has obtained the necessary permissions to go alongside receiving ship</i>				
El clima actual y las condiciones de las olas están dentro de los límites acordados. <i>Present weather and wave conditions are within the agreed limits</i>				
Se ha comprobado que las defensas se encuentran en buen estado y no hay posibilidad de contacto metal con metal. <i>The fenders have been checked, are in good order and there is no possibility of metal to metal contact</i>			R	
Las mangueras de conexión están en buen estado y son apropiadas para el servicio a realizar <i>All bunker hoses are in good condition and are appropriate for the service intended</i>				
Las mangueras de conexión cuentan con el aislamiento eléctrico apropiado. <i>Adequate electrical insulating means are in place in the barge-to-ship connection</i>				
Comprobaciones previas a la transferencia / Checks prior to transfer				
El buque de suministro se encuentra correctamente amarrado <i>The barge is securely moored</i>			R	
Hay un acceso seguro entre los dos buques <i>There is a safe means of access between the ship and barge</i>			R	
Se ha comprobado los elementos de comunicación entre todo el personal que va a intervenir en la operación de suministro, tanto del buque como del suministrador. <i>It has been proven elements of communication</i>			R	

**LISTA DE COMPROBACIONES PARA EL SUMINISTRO
DE COMBUSTIBLE A BUQUES CON BUQUE DE
SUMINISTRO / CHECKLIST FOR FUELS BY SHIP TO
SHIP BUNKERING**

PO-04-01-01-F03

<i>between all personnel will intervene in the supply operation, both the ship and the supplier.</i>				
Se establece una vigilancia tanto en el manifold de salida del buque de suministro como en el manifold de recepción del buque suministrado <i>There is an effective watch on board the barge and on the ship receiving bunkers</i>				
Se ha verificado que los extintores y otros medios de extinción se encuentran en buen estado y están preparados para su uso inmediato. <i>It has been verified that the fire hoses and fire-fighting equipment on board the barge and ship are ready for immediate use have current revision date.</i>				
Se ha establecido un acuerdo sobre el procedimiento de parada en caso de emergencia. <i>Has an agreement been established for the procedure of stopping in case of emergency</i>				
El barco y el buque de suministro pueden moverse por sus propios medios en una dirección segura y sin obstrucciones. <i>The ship and bunker vessel are able to move under their own power in a safe and non-obstructed direction</i>				
Los imbornales del buque están tapados y las bandejas de recogida de drenaje están perfectamente situadas para el caso de derrame, debajo de conexiones y venteos de los tanques. <i>Scruppers are effectively plugged and drip trays are in position on decks around connections and bunker tank vents</i>			R	
La manguera de suministro está debidamente sujeta, tiene la suficiente holgura para los posibles movimientos del buque, y la conexión con el buque está debidamente sellada. <i>The supply hose is properly secured, it has sufficient clearance for the possible movements of the ship and the connection to the vessel is properly sealed.</i>				
Las conexiones de combustible que no se van a usar se encuentran correctamente cegadas con bridas ciegas y estancas <i>Unused bunker connections are securely blanked</i>				
Las antenas del transmisor principal están conectadas a tierra y los radares apagados <i>Ship main radio transmitter aerials are properly earthed and radars are switched off</i>				
El material para la contención de derrames se encuentra preparado para su uso <i>There is a supply of oil spill clean-up material readily available for immediate use</i>				

**LISTA DE COMPROBACIONES PARA EL SUMINISTRO
DE COMBUSTIBLE A BUQUES CON BUQUE DE
SUMINISTRO / CHECKLIST FOR FUELS BY SHIP TO
SHIP BUNKERING**

PO-04-01-01-F03

El buque tiene enarbolada la bandera "B" del Código Internacional de Señales o la luz roja equivalente, si es de noche. <i>The ship is flying the flag "B" of the International Code of Signals or the equivalent red light, if it is night.</i>				
Se ha garantizado que no se puedan producir chispas ni arco debido a la diferencia de potencial eléctrico entre buque – VEHÍCULO. <i>It has been guaranteed that no sparks nor arcs/spotlights can be produced due to the difference in electric potential between the ship and the truck tank.</i>				
La prohibición de fumar o cualquier otra posible causa de arco o chispas eléctricas están siendo vigiladas <i>Smoking restrictions and every cause of arcs/spotlights are being observed</i>			R	
Se han verificado las cantidades a suministrar por tipo de producto <i>They have verified the amounts to be supplied by product type</i>				
Se cumplen todas las normas de seguridad <i>Are all the safety rules fulfilled</i>				
Comprobaciones durante la operativa / Checks during bunkering supply				
Se vigila la restricción del uso de iluminación descubierta. <i>Naked light regulations are being observed</i>			R	
Todas las puertas y ventanas al exterior están cerradas. <i>All external doors and ports in the accommodation are closed.</i>			R	
Las hojas de seguridad de los compuestos (MSDS) suministrados han sido intercambiadas. <i>Material Safety Data Sheets (MSDS) for the bunker transfer have been exchanged where requested.</i>			R	
Los riesgos asociados con sustancias tóxicas presentes en el producto han sido identificados y comprendidos. <i>The hazards associated with toxic substances in the bunkers being handled have been identified and understood.</i>			R	

**LISTA DE COMPROBACIONES PARA EL SUMINISTRO
DE COMBUSTIBLE A BUQUES CON BUQUE DE
SUMINISTRO / CHECKLIST FOR FUELS BY SHIP TO
SHIP BUNKERING**

PO-04-01-01-F03

Combustible a suministrar / *Bunkers to serve*

Tipo / <i>Grade</i>	Cantidad / <i>Quantity</i>	Volumen a Tª Suministro / <i>Volume at loading temp.</i>	Tª suministro / <i>Loading temp.</i>	Caudal máximo / <i>Maximum transfer rate</i>	Presión máxima de suministro/Maximum supply pressure

Registro de comprobaciones repetidas / *Record of repetitive checks*

Fecha / <i>Date</i>								
Hora / <i>Time</i>								
Iniciales del barco / <i>Initials for ship</i>								
Iniciales del camión / <i>Initials for truck</i>								
Iniciales de la terminal / <i>Initial for terminal</i>								

Declaración de cumplimiento firmada / *Signed agreement declaration*

Buque / <i>Ship</i>	Buque de suministro / <i>Bunker vessel</i>
Nombre / <i>Name</i>	Nombre / <i>Name</i>
Rango / <i>Rank</i>	Rango / <i>Rank</i>
Firma / <i>Signatura</i>	Firma / <i>Signatura</i>
Fecha / <i>Date</i>	Fecha / <i>Date</i>
Hora / <i>Time</i>	Hora / <i>Time</i>

Código / *Code*

- ‘R’: Las comprobaciones marcadas con este Código deber ser revisadas en intervalos que no excedan las 3 horas / *This ítem should be rechecked at intervals not exceeding 3 hours.*